

# GASTON et GUILLAUME



Programme de lecture en français



**BIBLIOBUS**

**HÔTEL  
VAMPIRE**



# **Gaston et Guillaume**

**Texte:** Annie Winterbotham

**Illustrations:** Robert Lubran

# **Hôtel Vampire**

**Texte:** Richard Townsend

**Illustrations:** Simon Willby

**Sous la direction de:** Richard Townsend

Bestelnummer 540132      ISBN 90 238 1821 0

© 1984 Mary Glasgow Publications Ltd.

© 1985 SPRUYT, VAN MANTGEM & DE DOES B.V. / LEIDEN

Niets uit deze uitgave mag worden verveelvoudigd en/of openbaar gemaakt door middel van druk, fotocopie, microfilm of op welke andere wijze ook zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de uitgevers.

Voor reproductie(s) zoals bedoeld in artikel 16b en 17 van de Auteurswet 1912 (ten bate van eigen oefening, studie enz. en/of ten bate van organisaties, instellingen enz.) van één of meer pagina's is een vergoeding verschuldigd. Voor inlichtingen betreffende de hoogte en afdracht van de vergoeding kan men zich wenden tot de Stichting Reprorecht te Amstelveen.

# GASTON et GUILLAUME



Où est le dîner ?



Et l'argent ?



Guillaume a une idée.

Où habite monsieur Fric,  
le millionnaire ?

Voici la rue.  
C'est le numéro un.





Regarde, Gaston!  
Du poisson, du pain,  
du fromage, de  
la confiture...

Et j'adore les bananes!  
Miam, miam!



Voici du jus d'orange! Une énorme bouteille!  
J'aime ça!

Et un melon!  
Mmmm!



Du poisson, Monsieur?

Non, merci.  
Je déteste le  
poisson. Mais  
j'adore le  
fromage. Du  
fromage, s'il  
vous plaît.

Qu'est-ce que c'est?

Chut!  
J'écoute...

Gaston est content.

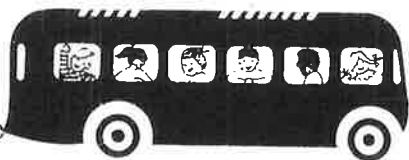
Qui est à la porte?

Qu'est-ce que c'est?





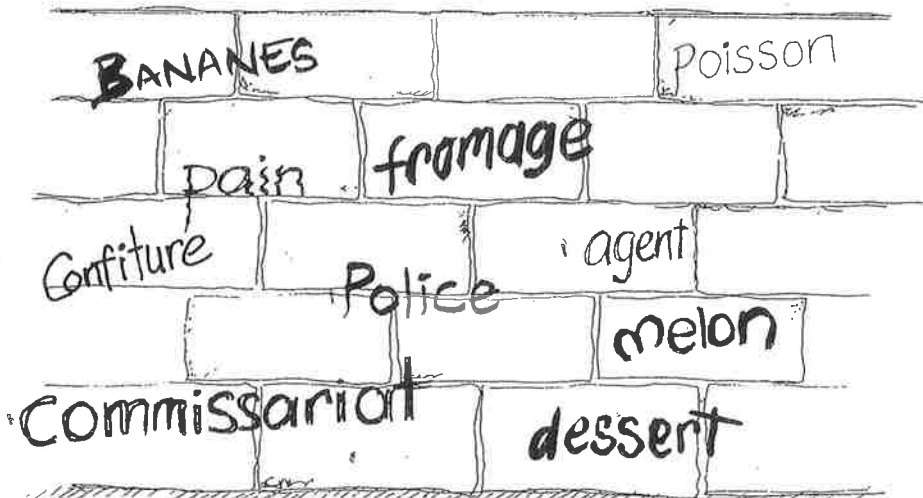
# ACTIVITES BIBLIOBUS



## A **Juist of onjuist?**

1. Mijnheer Fric is een miljonair.
2. Hij woont rue de la Richesse nummer 1
3. Guillaume is van plan zijn huis te plunderen.
4. Hij maakt een fout en zij gaan in plaats daarvan naar het politiebureau.
5. Guillaume haat vaatwassen.

## B **In de gevangenis heeft Gaston woorden op de muur van zijn cel geschreven. Zoek daaruit eens drie woorden die geen dingen zijn om te eten.**





# HÔTEL VAMPIRE

Voilà un village.  
Bien!

Fantastique!

Comment s'appelle  
le village?

DÉMON-  
SUR-SEINE

Démon-sur-Seine.

BONSOIR

Regarde,  
Nathalie.  
Un café.

Hmm!

CAFFÈ DU CHATEAU

TARIF

OUVERT

ENTRÉE  
LIBRE



Où est le garçon?

Regarde...  
il y a un hôtel.



Bonsoir,  
Mademoiselle.  
Vous désirez?

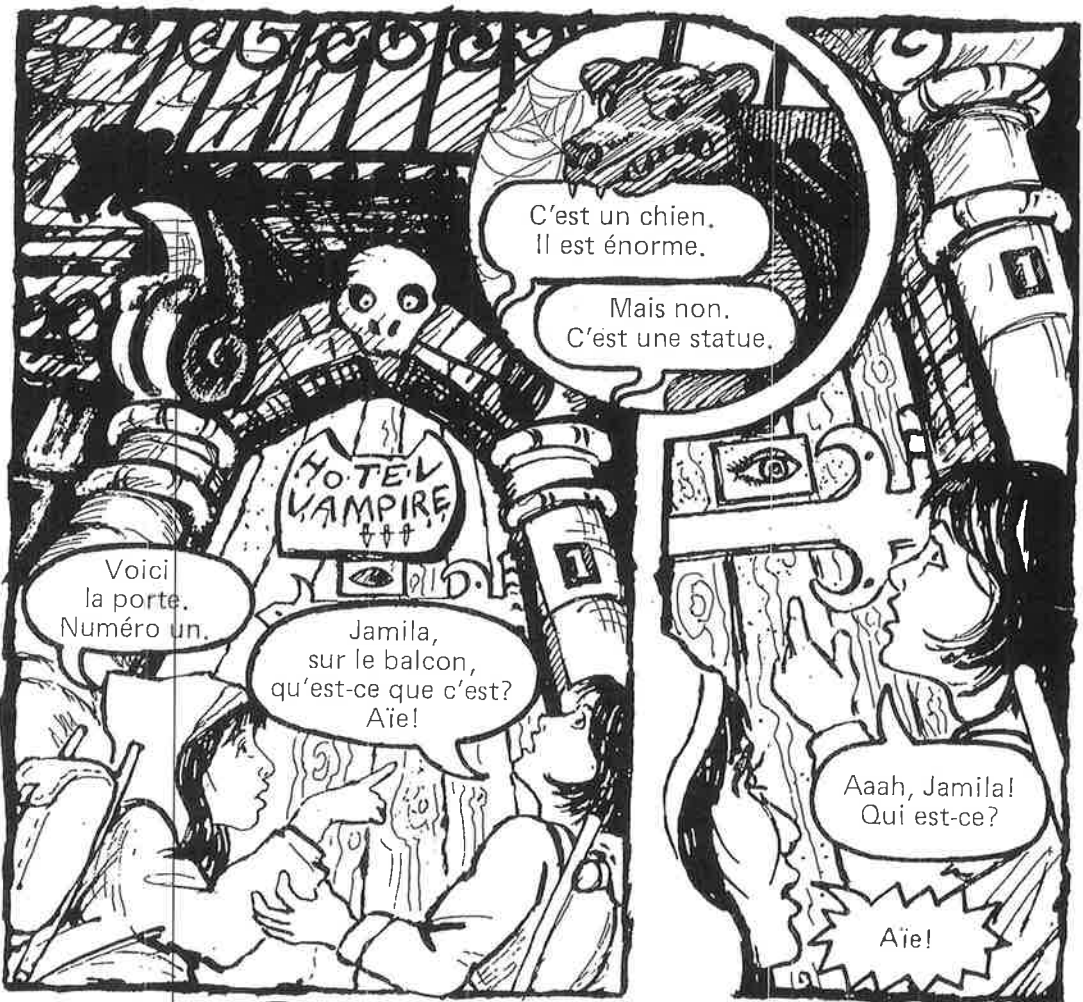
Euh... Où est l'hôtel,  
s'il vous plaît,  
Monsieur?



L'hôtel VAMPIRE?  
Il est dans la rue  
Dracula... numéro un.  
C'est un château.



Merci, Monsieur.



C'est un chien.  
Il est énorme.

Mais non.  
C'est une statue.

Voici  
la porte.  
Numéro un.

Jamila,  
sur le balcon,  
qu'est-ce que c'est?  
Aïe!

Aaah, Jamila!  
Qui est-ce?

Aïe!



Bonsoir.  
Vous désirez?

Une ch...ch...chambre,  
s...s...s'il vous plaît,  
Madame...

...et le dîner.



Très bien.  
La chambre  
numéro un.

M...merci, Madame.



Le dîner est dans cinq minutes... dans la salle à manger.



Moi, je regarde la salle de bains; ... erck!



Regarde le lit... et les disques!

## DANS LA SALLE A MANGER .....

DINER!  
A TABLE!



Et le café surprise?  
Hi, hi, hi!

Mmm...  
j'aime la glace.

Et j'adore  
la tarte ... mmm.

**HOTEL VAMPIRE**  
MENU  
Soupe Vampire  
Steak Dracula  
(Prop: Madame Lucifer)  
Glace Macabre  
Tarte Maison  
Café Surprise

STEAK?



Un café ... café ...  
café?

Non, non, c'est du poison!



Comment?  
C'est du café.

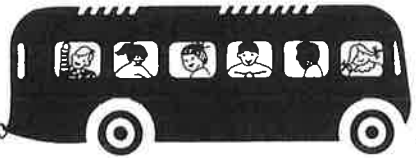
Oh, merci, Papa.



Hmmm.

?

# ACTIVITES BIBLIOBUS



**A** Probeer het goede antwoord bij de vragen a-e te vinden. Pas op, want er is één antwoord meer.

- |                                    |                                  |
|------------------------------------|----------------------------------|
| 6 a. Comment s'appelle le village? | 1. Dans la rue Dracula.          |
| b. Où est l'hôtel?                 | 2. Non, c'est du poison.         |
| c. Qu'est-ce que c'est?            | 3. C'est un chien.               |
| d. Vous désirez?                   | 4. Je m'appelle madame Lucifer.  |
| e. Vous désirez du café?           | 5. Une chambre, s'il vous plaît. |
|                                    | 6. Démon-sur-Seine.              |

oj'7

**B** Hieronder vind je steeds 2 zinnetjes. Een ervan hoort maar bij de afbeelding. Welke is dat? Kijk goed!



- a. C'est une ville.  
b. C'est un village.



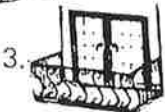
- a. C'est le garçon.  
b. C'est la glace.



- a. C'est un château.  
b. C'est un chapeau.



- a. C'est la poste.  
b. C'est la porte.



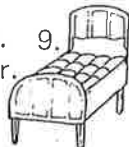
- a. C'est le balcon.  
b. C'est le ballon.



- a. C'est un chien.  
b. C'est un chat.



- a. C'est la salle de bains.  
b. C'est la salle à manger.



- a. C'est le lit.  
b. C'est le lait.



- a. C'est un café.  
b. C'est une carte.



- a. C'est du poisson.  
b. C'est du poison.

# VOCABULAIRE

à, au, à la, à l' - *op, in, naar (de)*  
ila - *hij heeft*  
j'adore - *ik ben dol op*  
agent - *agent*  
j'aime - *ik houd van*  
argent - *geld*  
comment s'appelle . . . ? - *hoe heet . . . ?*  
j'arrive - *ik kom*  
avec - *met*

balcon - *balkon*  
bien - *goed, mooi*  
bon - *goed*  
bon appétit - *eet smakelijk*  
bonsoir - *goedenavond*  
bouteille - *fles*

ça - *dat*  
c'est - *het is*  
chambre - *kamer*  
chien - *hond*  
chut! - *still sst!*  
comment? - *hoe? wat?*  
commissariat (de police) -  
*politiebureau*  
confiture - *jam*  
content - *gelukkig, tevreden*  
corde - *touw*  
cuisine - *keuken*

dans - *in*  
vous désirez? - *u verlangt?*  
j'édteste - *ik haat*

j'écoute - *ik luister*  
énorme - *enorm, kolossaal*  
entrée - *toegang*  
est - *is*  
et - *en*

fantastique - *fantastisch*  
fenêtre - *raam*  
formidable! - *formidabel!,  
geweldig!*  
fromage - *kaas*

garçon - *ober*  
glace - *ijs*  
grand - *groot*

où habite . . . ? - *waar woont . . . ?*

ici - *hier*  
il y a - *er is*

je (j') - *ik*

là - *daar*  
le, la, l', les - *de, het*  
libre - *vrij*  
lit - *bed*

mais - *maar*  
maison - *huis*  
merci - *dank je/u*  
Messieurs - *Heren*  
moi - *mij*

numéro - *nummer*

où est . . . ? - *waar is . . . ?*  
ouvert - *open*

pain - *brood*  
passez - *geef aan, geef door*  
pauvre - *arm*  
porte - *deur*

qu'est-ce que c'est? - *wat is het?*  
qui est . . . ? - *wie is . . . ?*  
qui est-ce? - *wie is het?*

regarde - *kijk*  
je regarde - *ik kijk*  
tu regardes - *je kijkt naar*  
au revoir - *tot ziens*  
rue - *straat*

salle à manger - *eetkamer*  
salle de bains - *badkamer*  
s'il vous plaît - *alstublieft*  
sur - *op*

tarif - *prijslijst*  
très - *zeer, erg*

un, une - *een*

vaiselle - *vaatwerk*  
vite! - *snell vlug!*  
voici - *hier is, ziehier*  
voilà - *daar is, ziedaar*  
vous voulez . . . ? - *wilt u . . . ?*  
wenst u . . . ?

BIBLIOPUS  
Collection A

Niveau 2 (orange)

Livret 9: Gaston et Guillaume plus Hôtel Vampire

## Les autres titres de Niveau 2 sont:

- Livret 6: **Du pain! Du pain!**  
plus **La mission de Force F**
- Livret 7: **Les champions**  
plus **Une surprise pour maman**
- Livret 8: **Le gangster et le chat**  
plus **Tonka et Tacha**
- Livret 10: **Le pique-nique**  
plus **Supergosse à la fête**

**SMB**

..... Spruyt, Van Mantgem & De Does bv • Leiden • 1997

..... EDUCatieve  
UITGEVERS

**MGP**

Mary Glasgow Publications Ltd,  
140 Kensington Church Street,  
London W8 4BN, England.